

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

R0,80 Prys • Price
R0,08 Plus 10% BTW • VAT
R0,88 Verkoopprys • Selling price
Buitelands R1,10 Other countries
Posvry • Post free

Vol. 320

PRETORIA, 28 FEBRUARIE 1992
FEBRUARY

No. 13803

PROKLAMASIE

van die

Staatspresident

van die Republiek van Suid-Afrika

No. 17, 1992

BEPALING VAN REFERENDUM KRAGTENS DIE WET OP REFERENDUMS, 1983

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 van die Wet op Referendums, 1983 (Wet 108 van 1983) —

- (a) verklaar ek hierby dat 'n referendum gehou moet word ten einde die sienswyse van die kiesers in paragraaf (c) bedoel, vas te stel oor die vraag of die hervormingsproses wat die Staatspresident op 2 Februarie 1990 begin het en wat gerig is op 'n nuwe Grondwet deur onderhandelinge, voortgesit moet word;
- (b) bepaal ek hierby dat die referendum in die Republiek van Suid-Afrika gehou moet word op **17 Maart 1992** en dat die stemming, behoudens die bepalings van genoemde Wet op Referendums, op daardie datum om 07:00 moet begin en om 21:00 moet sluit;
- (c) bepaal ek hierby dat elke persoon wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet 30 van 1950), as 'n Blanke geklassifiseer is, by nakoming van en onderworpe aan die bepalings van genoemde Wet op Referendums en die regulasies daarkragtens uitgevaardig, geregtig is om by die referendum te stem, indien —
 - (i) hy 'n Suid-Afrikaanse burger is ooreenkomstig die bepalings van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949 (Wet 44 van 1949); en
 - (ii) hy 13 jaar oud of ouer is; en
 - (iii) hy nie onderworpe is aan enige van die onbevoegdhede vermeld in artikel 4 (1) of (2) van die Kieswet, 1979 (Wet 45 van 1979), nie; en
 - (iv) hy in besit is van 'n identiteitsdokument wat ingevolge artikel 8 van die Wet op Identifikasie, 1986 (Wet 72 van 1986), aan

PROCLAMATION

by the

State President

of the Republic of South Africa

No. 17, 1992

DETERMINATION OF REFERENDUM UNDER THE REFERENDUMS ACT, 1983

Under and by virtue of the powers vested in me by section 2 of the Referendums Act, 1983 (Act 108 of 1983) —

- (a) I hereby declare that a referendum shall be held in order to ascertain the views of the voters referred to in paragraph (c), on the question whether the reform process which the State President began on 2 February 1990 and which is aimed at a new Constitution through negotiation, shall be continued;
- (b) I hereby determine that such referendum shall be held in the Republic of South Africa on **17 March 1992** and that the poll shall, subject to the provisions of the said Referendums Act, commence at 07:00 and close at 21:00 on that date;
- (c) I hereby determine that every person who has, in terms of the Population Registration Act, 1950 (Act 30 of 1950), been classified as a White person shall, on compliance with and subject to the provisions of the said Referendums Act and the regulations made thereunder, be entitled to vote at such referendum, if —
 - (i) he is a South African citizen in accordance with the provisions of the South African Citizenship Act, 1949 (Act 44 of 1949); and
 - (ii) he is of or over the age of 18 years; and
 - (iii) he is not subject to the disqualifications mentioned in section 4 (1) or (2) of the Electoral Act, 1979 (Act 45 of 1979); and
 - (iv) he is in possession of an identity document issued to him under section 8 of the Identification Act, 1986 (Act 72 of 1986), or

hom uitgereik is, of 'n identiteitsdokument bedoel in subartikel (3) (a) van daardie artikel, of 'n tydelike identiteitsertifikaat bedoel in artikel 9 van daardie Wet; en

(aa) werklik sy verblyf het of sy vaste woonplek aanhou in die Republiek van Suid-Afrika of in 'n gebied wat deel van die Republiek uitgemaak het en ingevolge 'n Wet van die Parlement 'n onafhanklike staat geword het; of

(bb) 'n persoon is wat in die Republiek gedomiseleer is en in diens is van die Staat of van 'n statutêre liggaam soos omskryf in artikel 1 (1) van die Skatkiswet, 1975 (Wet 66 van 1975), of van 'n instelling of liggaam bedoel in artikel 84 (1) (f) van die Wet op Provinsiale Bestuur, 1961 (Wet 32 van 1961), en werksaamhede buite die Republiek verrig of aan die diens van die regering van 'n ander land afgestaan is (en die eggenote of kind van so iemand wat by hom inwoon), terwyl hy sodanige diens verrig; of

(cc) 'n persoon is wat in die Republiek gedomiseleer is en tydelik buite die Republiek is in 'n land waar daar 'n Suid-Afrikaanse diplomatieke of konsulêre missie is;

(d) bepaal ek hierby dat die stembrief vir die doel van die referendum in die vorm wat in die Bylae aangegee word, moet wees en die besonderhede aldus aangegee, moet bevat; en

(e) stel ek hierby Petrus Jacobus Colyn, Direkteur-generaal in die Departement van Binnelandse Sake, as hoofreferendumbeambte aan.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Februarie Eenduisend Negehoender Twee-en-negentig.

F. W. DE KLERK,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

E. LOUW,
Minister van die Kabinet.

an identity document referred to in subsection (3) (a) of that section, or a temporary identity certificate referred to in section 9 of that Act; and—

(aa) actually resides or retains his home in the Republic of South Africa or in an area which formed part of the Republic and became an independent state in terms of an Act of Parliament; or

(bb) is a person domiciled in the Republic and is in the service of the State or of a statutory body as defined in section 1 (1) of the Exchequer Act, 1975 (Act 66 of 1975), or of an institution or a body contemplated in section 84 (1) (f) of the Provincial Government Act, 1961 (Act 32 of 1961), and performs any functions outside the Republic or has been seconded to the service of the Government of any other country (and the wife or child of any such person who resides with him); or

(cc) is a person domiciled in the Republic and is temporarily outside the Republic in a country where a South African diplomatic or consular mission is;

(d) I hereby determine that the ballot paper for the purpose of such referendum shall be in the form indicated in the Schedule and shall contain the particulars so indicated; and

(e) I hereby appoint Petrus Jacobus Colyn, Director-General in the Department of Home Affairs, as chief referendum officer.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of February, One thousand Nine hundred and Ninety-two.

F. W. DE KLERK,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

E. LOUW,
Minister of the Cabinet.

BYLAE • SCHEDULE

Vorm van voorkant van Stembrief / Form of front of Ballot Paper.

TEENBLAD COUNTERFOIL

No. A

Referendum

Datum: 17 Maart 1992
Date: 17 March 1992

Id. No. van kieser
Id. No. of voter

ONDERSTEUN U VOORTSETTING VAN DIE HERVORMINGSPROSES WAT DIE STAATSPRESIDENT OP 2 FEBRUARIE 1990 BEGIN HET EN WAT GERIG IS OP 'N NUWE GRONDWET DEUR ONDERHANDELING?

DO YOU SUPPORT CONTINUATION OF THE REFORM PROCESS WHICH THE STATE PRESIDENT BEGAN ON 2 FEBRUARY 1990 AND WHICH IS AIMED AT A NEW CONSTITUTION THROUGH NEGOTIATION?

YES/JA

NEE/NO

Stem slegs
vir een
Keuse

Stem deur 'n
X te maak in
die vierkant
teenoor die
keuse wat u
wil doen

Vote for
one Choice
only

Record your
vote by a X
in the
square op-
posite your
choice

Vorm van agterkant van Stembrief / Form of reverse side of Ballot Paper.

No. A

REFERENDUM

Datum: 17 Maart 1992
Date: 17 March 1992

Offisiële Merk

Official Mark

G.P.-S. 017-9579

INHOUD			CONTENTS		
No.		Bladsy No.	No.		Page No.
	PROKLAMASIE			PROCLAMATION	
17	Wet op Referendums (108/1983): Bepaling van referendum	1	13803	17	Referendums Act (108/1983): Determination of referendum
					1 13803